

SAP HANA Cloud Platform
SAP HANA Cloud Platform
Supplemental Terms and Conditions
補足条件

These supplemental terms and conditions (“the Supplement”) are part of an agreement for certain SAP Cloud Services (“Agreement”) between SAP and Customer and apply solely to SAP HANA Cloud Platform (“HANA Cloud Platform”) and not to any other SAP product or service.

この補足条件（以下「補足条件」）は、SAP と顧客間における特定の「SAP クラウドサービス」に関する契約（以下「本契約」）の一部であり、専ら SAP HANA Cloud Platform（以下「HANA Cloud Platform」）に適用され、それ以外の SAP の製品やサービスには適用されない。

1. APPLICABILITY. HANA Cloud Platform is a collection of individual Cloud Services. These Cloud Services can be ordered individually on an Order Form, and each Cloud Service is subject to the terms of the SAP HANA Cloud Platform – Service Description Guide (the “**Service Description Guide**”), the terms of which are incorporated in the Supplement by reference.

1. **適用。**HANA Cloud Platform は、個別の「クラウドサービス」の集合体である。これらの「クラウドサービス」は「注文書」で個別に注文することができ、各「クラウドサービス」には「SAP HANA Cloud Platform – サービス内容説明ガイド」（以下「**サービス内容説明ガイド**」）の条項が適用される。この条項は参照により「補足条件」に組み込まれる。

2. DEFINITIONS

2. 定義

2.1. “Cloud Package” means a defined set of individual Cloud Services that are subject to a single subscription fee and collectively deemed a Cloud Service.

2.1. 「クラウドパッケージ」とは、単一のサブスクリプション料金の対象でありまとめて 1 つの「クラウドサービス」とみなされる、個別の「クラウドサービス」の確定した一式をいう。

2.2. “Community Support” means SAP does not provide any support for the specific Cloud Service. Customer may access SAP on-line communities to seek resolution to support incidents and product questions, however SAP does not offer any response time agreement.

2.2. 「コミュニティサポート」とは、特定の「クラウドサービス」に対して SAP がサポートを提供しないことをいう。顧客は、SAP オンラインコミュニティにアクセスして、サポートインシデントと製品に関する質問の解決を求めることができる。ただし、SAP は、いかなる応答時間の合意も提供しない。

2.3. “Content” means any business logic, code, data models, configurations, user data, or other electronic materials that have been created by Customer using Tools and that can be deployed on the Platform Cloud Services or a device.

2.3. 「コンテンツ」とは、「ツール」を使用して顧客が作成したビジネスロジック、コード、データモデル、設定、ユーザーデータ、又はその他の電子的素材で、「プラットフォームクラウドサービス」又はデバイス条にデプロイできるものをいう。

2.4. “Platform Applications” means a set of related functionality deployed on a Platform Cloud Service, developed by (a) Customer using Tools (b) SAP, or (c) a third party for usage by multiple customers, that has been reviewed or certified by SAP in accordance with SAP’s program guidelines for partner applications.

2.4. 「プラットフォームアプリケーション」とは、(a) 「ツール」を使用して顧客が、(b) SAP が、又は (c) 複数の顧客による使用のために第三者が開発した、「プラットフォームクラウドサービス」上にデプロイされる一式の関連機能で、パートナーアプリケーションに関する SAP のプログラムガイドラインに従って SAP のレビュー若しくは認証を受けたものをいう。

2.5. “Platform Cloud Services” means those Cloud Services on which Platform Applications can be built and deployed, as identified in the Services Description Guide.

2.5. 「プラットフォームクラウドサービス」とは、その上で「プラットフォームアプリケーション」を構築してデプロイすることが可能な「クラウドサービス」で、「サービス内容説明ガイド」に明記されるものをいう。

- 2.6. **“Tools”** means integrated development environments (IDE), software development kits (SDK), applications, editors, application programming interfaces (“APIs”), templates, sample code, data integration connectors, and other similar developer software, documentation, quick start guides, and reference materials including classes and methods and sample code that are provided by SAP and utilized by Customer to create Content.
- 2.6. 「ツール」とは、SAP が提供し、「コンテンツ」を作成するために顧客が利用する、統合開発環境 (IDE)、ソフトウェア開発キット (SDK)、アプリケーション、エディター、アプリケーション・プログラミング・インターフェース (「API」)、テンプレート、サンプルコード、データ統合コネクタ、及びその他の類似した開発者用ソフトウェア、文書類、クイックスタートガイド、並びにクラス、メソッド、サンプルコードなどの参照用素材をいう。
- 2.7. **“User”** means an individual authorized to access a Platform Application in accordance with the terms and conditions of the Agreement.
- 2.7. 「ユーザー」とは、「本契約」の諸条件に従って「プラットフォームアプリケーション」へのアクセス権限を付与された個人をいう。

3. SCOPE OF USAGE

3. 利用の範囲

- 3.1. SAP may from time to time modify the Service Description Guide subject to the terms of the GTC regarding “Modifications”.
- 3.1. SAP は、「修正」に関する GTC の条件に従い、「サービス内容説明ガイド」を随時修正できるものとする。
- 3.2. Customer may only use the Cloud Services, Content and Platform Applications in support of Customer’s and its affiliates’ business operations.
- 3.2. 顧客は、顧客及びその関連会社の事業運営のサポートのためにのみ、「クラウドサービス」、「コンテンツ」及び「プラットフォームアプリケーション」を使用することができる。
- 3.3. Each individual Cloud Service included in a Cloud Package is subject to the terms applicable to the individual Cloud Service as set forth in the Service Description Guide.
- 3.3. 「クラウドパッケージ」に含まれるそれぞれの個別の「クラウドサービス」は、「サービス内容説明ガイド」に定める個別の「クラウドサービス」に適用される条項の対象となる。
- 3.4. Customer must have appropriate agreements in place with its Users containing terms that protect SAP’s rights and restrict use of the Cloud Services that are at least as protective and restrictive as the terms of the Agreement.
- 3.4. 顧客は、SAP の権利を保護するとともに「クラウドサービス」の使用を制限する、最低限「本契約」の条項と同程度の保護及び制限を定めた条項を記載した、適切な契約書を自身の「ユーザー」と締結していなければならない。
- 3.5. Other than communication (including data transfers) via application level APIs between a Cloud Service and software applications running on any third party runtime database acquired from SAP or its Affiliates, or any of its respective resellers or distributors, the Cloud Service shall not access, directly or indirectly, in any manner whatsoever, any such third party runtime database(s).
- 3.5. 「クラウドサービス」と、SAP 若しくはその「関連会社」又はそのそれぞれのリセラー若しくは頒布業者から取得した第三者のランタイムデータベース上で稼働するソフトウェアアプリケーション間での、アプリケーションレベルの API を介した通信 (データ転送を含む) を除き、「クラウドサービス」は、直接的か間接的かを問わず、いかなる方法においても、かかる第三者のランタイムデータベースへのアクセスを行ってはならない。

4 PLATFORM CLOUD SERVICES

4 プラットフォームクラウドサービス

- 4.1 Customer may not resell or redistribute access to the Platform Cloud Services or any of their components to any third party without prior written consent from SAP.
- 4.1 顧客は、「プラットフォームクラウドサービス」又はその何らかの構成要素に対するアクセス権を、SAP の事前の書面による同意を得ずして、いかなる第三者にも再販若しくは再頒布してはならない。

- 4.2 Platform Applications created by third parties not specifically for Customer must be reviewed or certified by SAP in accordance with SAP's program guidelines for partner applications before they are deployed on Platform Cloud Services.
- 4.2 第三者により顧客のために特に作成されたのではない「プラットフォームアプリケーション」は、「プラットフォームクラウドサービス」上にデプロイされる前に、パートナーアプリケーションに関する SAP のプログラムガイドラインに従って SAP のレビュー若しくは認証を受けなければならない。
- 4.3 Customer may not use, and may not authorize any Users accessing the Platform Cloud Services to use, any Excluded Components in connection with the Platform Cloud Services. "Excluded Components" mean any content that is subject to a license that requires, as a condition of the use, access, and/or modification of the Excluded Component, that any other software or services interacting with or hosted alongside such a component: (a) be disclosed or distributed in source code form, (b) be licenses to recipients for the purpose of making derivative works, (c) be licensed at no charge, (d) not to be used for commercial purposes, or (e) to be otherwise encumbered in any manner.
- 4.3 顧客は、「プラットフォームクラウドサービス」に関連して「除外コンポーネント」を使用してはならず、また「プラットフォームクラウドサービス」にアクセスする「ユーザー」がそれを使用することも認めてはならない。「除外コンポーネント」とは、ライセンスの対象であるコンテンツで、「除外コンポーネント」の使用、アクセス、及び/又は修正の条件として、かかるコンポーネントと相互作用する又はかかるコンポーネントと並行してホストされるその他のソフトウェア又はサービスが、(a) ソースコードの形式で開示若しくは配布される、(b) 派生物を作成する目的で受領者に使用権許諾される、(c) 無償で使用権許諾される、(d) 商業目的で使用しない、又は (e) その他いかなる形でも阻害されないことを必要とするものをいう。
- 4.4 If Customer has subscribed to a Platform Cloud Service or Cloud Package with a Usage Metric of Users, any Platform Application deployed on the Platform Cloud Services must include user-authentication functionality (either SAP, third party or customer-developed authentication) that sufficiently captures User access data to determine the number of Users accessing the Platform Cloud Service.
- 4.4 顧客が、「使用メトリクス」を「ユーザー数」とする「プラットフォームクラウドサービス」又は「クラウドパッケージ」のサブスクリプションを行っている場合は、その「プラットフォームクラウドサービス」上にデプロイされる「プラットフォームアプリケーション」には、「プラットフォームクラウドサービス」にアクセスしている「ユーザー」の数を判定するために「ユーザー」のアクセスデータを十分に捕捉する、ユーザー認証機能 (SAP、第三者若しくは顧客が開発した認証) が含まれていなければならない。
- 4.5 Usage Metrics applicable to Cloud Services included in a Cloud Package that are stated on a "per User" basis are aggregated (i.e., multiplied by the total Users in the Cloud Package subscription) for purposes of calculating compliance with Usage Metric limits. Each User can use any amount of such Usage Metric provided the aggregate amount of the Usage Metric used by all Users does not exceed total amount of Customer's subscription.
- 4.5 「クラウドパッケージ」に含まれる「クラウドサービス」に適用される「使用メトリクス」で「ユーザーあたり」と記載されているものは、「使用メトリクス」の上限の遵守を計算する目的で、総計される (つまり、「クラウドパッケージ」のサブスクリプション内の合計「ユーザー数」で乗じられる)。各「ユーザー」は、全「ユーザー」によって使用された「使用メトリクス」の総量が、顧客のサブスクリプションを超えないことを条件に、当該「使用メトリクス」の任意の数量を使用することができる。

5. CONTENT

5. コンテンツ

- 5.1. Customer is solely responsible for the Content deployed on the Cloud Services.
- 5.1. 顧客は、「クラウドサービス」上にデプロイされた「コンテンツ」については、単独で責任を負う。
- 5.2. Customer shall ensure that the Content will not: (a) unreasonably impair, degrade or reduce the performance or security of any SAP software, services, or related technology; (b) enable the bypassing or circumventing of any SAP license restrictions and/or provide any third party with access to the SAP software or other SAP products to which such third party is not licensed or otherwise entitled; (c) render or provide, without prior written consent from SAP, non-public information related to SAP software; or (d) permit mass data extraction from SAP software to a non-SAP product for the purposes of replacing the SAP software as the data's

system of record, including use, modification, saving or other processing of such data in the non-SAP product.

- 5.2. 顧客は、「コンテンツ」が以下のとおりであることを保証するものとする。(a) SAP のソフトウェア、サービス又は関連テクノロジーの性能又はセキュリティを不当に毀損、低下又は低減させないこと、(b) SAP のライセンス制限の迂回若しくは回避を可能にしないこと、及び/又は第三者に対して当該第三者が使用権許諾若しくはその他の方法で権利を有しない SAP のソフトウェア若しくは他の SAP の製品へのアクセスを提供しないこと、(c) 事前に SAP から書面で同意を得ることなく、SAP のソフトウェアに関する非公知の情報を提供しないこと、又は (d) データのシステムオブレコードとしての SAP のソフトウェアに取って代えることを目的とする、SAP のソフトウェアから SAP 以外の製品への大量のデータ抽出 (SAP 以外の製品内での当該データの使用、修正、保存、又はその他の処理を含む) を認めないこと。
- 5.3. Subject to SAP's ownership of the Tools and Cloud Service, the ownership of any Content Customer creates under the Agreement shall vest in Customer.
- 5.3. 「ツール」及び「クラウドサービス」に対する SAP の所有権を条件として、顧客が「本契約」に基づいて作成する「コンテンツ」の所有権は顧客に帰属するものとする。
- 5.4. In exchange for the right to develop Content under the Agreement, Customer covenants not to assert any intellectual property rights in Content against any SAP product, service, or future SAP development.
- 5.4. 「本契約」に基づく「コンテンツ」の開発の権利と引き換えに、顧客は、SAP の製品、サービス、又は将来における SAP の開発に対して、「コンテンツ」に含まれる知的財産権を主張しないことを誓約する。
- 5.5. In the event the Content created under the Agreement can be utilized to access, use, edit, copy, or extract data or database content from another SAP solution, third-party database or a third-party software product, Customer is responsible for entering into a separate agreement with SAP or third-party which grants Customer the applicable rights to the SAP solution, third-party database or third-party software product from which Customer is extracting and using data hereunder. Fees for such a rights are not included in the fees for the Cloud Service under the Agreement.
- 5.5. 「本契約」に基づいて作成された「コンテンツ」が、別の SAP ソリューション、第三者データベース又は第三者ソフトウェア製品のデータ又はデータベースコンテンツにアクセス、それらを使用、編集、コピー、又は抽出するために利用できる場合は、顧客は、顧客が本書に基づいてデータを抽出又は使用しようとする対象の SAP ソリューション、第三者データベース又は第三者ソフトウェア製品に対する該当する権利を顧客に付与する別個のライセンスを、SAP 又は第三者と締結する責任を負う。かかる権利の料金は、「本契約」に基づく「クラウドサービス」の料金には含まれない。
- 5.6. SAP does not provide any maintenance or support for the Platform Applications and Content.
- 5.6. SAP は、「プラットフォームアプリケーション」及び「コンテンツ」に対しては、いかなる保守もサポートも提供しない。

6. TOOLS

6. ツール

- 6.1. SAP makes the Tools available to Customer solely for the purposes of designing, developing, testing, and demonstrating Content that is compatible with SAP software and SAP Cloud Services. Customer is responsible for using the latest version of Tools made available by SAP.
- 6.1. SAP は、SAP のソフトウェア及び「クラウドサービス」と互換性のある「コンテンツ」の設計、開発、テスト、及び実証のみを目的として、顧客が「ツール」を利用できるようにする。顧客は、SAP が利用に供する「ツール」の最新バージョンを使用する責任を負う。
- 6.2. SAP can make Tools available to Customer on the Platform Cloud Services or by means of download at <https://tools.hana.ondemand.com> or <https://service.sap.com>. The use of such Tools is subject to Customer's acceptance of separate terms and conditions presented to the User upon download/access to the Tools.
- 6.2. SAP は、「ツール」を、「プラットフォームクラウドサービス」上で、又は <https://tools.hana.ondemand.com> 若しくは <https://service.sap.com> でダウンロードする方法で、提

供できる。かかる「ツール」の使用は、「ツール」のダウンロード/アクセスの際に顧客に提示される別途の諸条件を、顧客が承諾することを条件とする。

6.3. Upon termination of expiration of the Agreement, Customer's rights to use the Tools (including Tools made available by means of download) shall cease.

6.3. 「本契約」の解除又は満了の際、「ツール」を使用する顧客の権利（ダウンロードの方法で提供された「ツール」も含む）は、終了するものとする。

6.4. Service Level Agreements do not apply to Tools downloaded and utilized in Customer's local environment.

6.4. 「サービスレベル契約」は、ダウンロードされて顧客のローカル環境内で利用された「ツール」には適用されない。

7. AVAILABILITY

7. 可用性

7.1. Service Level Agreements and maintenance windows for the Cloud Services will apply as specified in the Services Description Guide.

7.1. 「クラウドサービス」に対する「サービスレベル契約及び保守時間帯は、「サービス内容説明ガイド」に明記されたとおり、適用される。

7.2. Customer is responsible for ensuring that Platform Applications deployed on the Platform Cloud Services are fail safe and capable of automatically restoring their running state without any manual operator intervention in the event of Platform Cloud Services or Cloud Service restart.

7.2. 顧客は、「プラットフォームクラウドサービス」上にデプロイされた「プラットフォームアプリケーション」がフェイルセーフであり、「プラットフォームクラウドサービス」又は「クラウドサービス」を再起動する場合に、マニュアルオペレーターの介入を必要とせず自動的にその稼働状態を回復できる機能を持たせることに、責任を負う。

8. BETA SERVICES

8. ベータサービス

SAP may offer and Customer may choose to accept access to functionality that is not generally available, not validated and not quality assured in accordance with SAP's standard processes ("**Beta Functionality**"). Beta Functionality is described as such in the Documentation. SAP may require Customer to accept additional terms to use Beta Functionality. Any production use of the Beta Functionality is at Customer's sole risk. SAP does not warrant or guarantee the correctness and completeness of the Beta Functionality, and Customer is solely responsible for any malfunction, errors or damages caused by the usage of the Beta Functionality. SAP may discontinue providing Beta Functionality at any time. Service Level Agreements and Support obligations do not apply to Beta Functionality. No personal data may be processed using Beta Functionality.

SAP は、SAP の標準的なプロセスに従って、一般的には提供されていない、未検証で品質が保証されていない機能へのアクセスを申し出る場合があり、顧客はこれに応諾することを選択できる（以下「**ベータ機能**」）。

「ベータ機能」は、「ドキュメンテーション」にその旨記載されている。SAP は顧客に、「ベータ機能」を使用するための、追加の条件を受け入れることを求める場合がある。「ベータ機能」を本稼働で使用する場合は、顧客の単独のリスクとなる。SAP は、「ベータ機能」の正確性及び完全性について保証せず、顧客は、「ベータ機能」の利用に起因するいかなる不具合、エラー又は損害についても単独で責任を負う。SAP は、「ベータ機能」の提供をいつでも中止することができる。「サービスレベル契約」及び「サポート」義務は、「ベータ機能」には適用されない。「ベータ機能」を使用して個人データの処理を行ってはならない。

9. USER PRIVACY

9. ユーザーのプライバシー

Customer will protect the privacy and legal rights of its Users under all applicable laws and regulations, which includes a legally adequate privacy notice communicated from Customer (or to the extend applicable, obtain necessary consent according to data protection laws). Customer will obtain and maintain any required consents from Users to allow Customer to access, monitor, use

or disclose such content, data and materials. Further, Customer will notify its Users that any information provided as part of or during interaction with the Platform Application will be made available to SAP as part of SAP providing the Cloud Service.

顧客は、適用されるすべての法律及び規則のもとで自身の「ユーザー」のプライバシー及び法的権利を保護するものとするが、これには、法律上の要件を満たすプライバシーに関する通知を顧客が伝達すること（又は、該当する場合は、データ保護法に従って必要な同意を得ること）が含まれる。顧客は、かかるコンテンツ、データ、及び資料について、顧客がアクセス、監視、使用又は開示するために必要な同意を「ユーザー」から取得し、維持するものとする。さらに、顧客は、「プラットフォームアプリケーション」の一部として又は「プラットフォームアプリケーション」とのインタラクション中に提供された情報は、SAPによる「クラウドサービス」提供の一環としてSAPに提供されることを、自身の「ユーザー」に通知するものとする。

10. INFRINGEMENT OF RIGHTS

10. 権利の侵害

If SAP is notified by a User or an owner of Customer Data (including Content) that the Customer Data allegedly infringes its rights, SAP may investigate the allegation (including by consulting with Customer) and determine in good faith and in its reasonable discretion whether to require Customer to remove the Customer Data, which Customer shall do after prior notice from SAP regarding such removal within a reasonable time in light of the circumstances. SAP has no obligation to monitor Customer Data and interactions between Users or Customer and its Users. Customer shall remove any and all Customer Data of which it becomes aware that is infringing in a prompt manner.

申し立てにより「顧客データ」がSAPの権利を侵害しているという旨の通知を、SAPが「ユーザー」又は「顧客データ」（「コンテンツ」を含む）の所有者から受けた場合、SAPは、当該申し立てについて調査し（顧客との協議を含む）、誠意をもって自らの合理的な判断において「顧客データ」を削除するよう顧客に要求するか否かを判断することができる。顧客は、かかる削除に関するSAPからの事前の通知後に、状況を考慮した合理的な期間内にこれを行うものとする。SAPは、「顧客データ」、及び「ユーザー」又は顧客とその「ユーザー」間の通信を監視する義務を負わない。顧客は、侵害を起こしている「顧客データ」に気付いた場合は、そのすべてを速やかに削除するものとする。

11. MOBILE APPLICATIONS

11. モバイルアプリケーション

Certain Cloud Services may be accessed by Users through a mobile application obtained via third-party websites (e.g.: Android or Apple app store). The use of such mobile applications may be governed by the terms and conditions presented to the User upon download/access to the mobile application and not by the terms of the Agreement. The third party that operates the website through which the mobile application is distributed may stop distributing the mobile application at any time, and SAP is not responsible for the unavailability of the mobile application due to the actions of the third party distributor.

特定の「クラウドサービス」は、「ユーザー」が、第三者のウェブサイト（AndroidやAppleのアップストアなど）を通じて入手したモバイルアプリケーションを介してアクセスすることができる。かかるモバイルアプリケーションの使用には、「本契約」の条件ではなく、当該モバイルアプリケーションのダウンロード/アクセス時に「ユーザー」に提示された諸条件が適用される。モバイルアプリケーションが配布されているウェブサイトを運営する第三者が当該モバイルアプリケーションの配布を随時中止する可能性があること、及びSAPは第三者の頒布業者の行為によって当該モバイルアプリケーションが入手できないことについて責任を負わない。